

## **Mannaggia!**

Giuseppe Patota

PUBBLICATO: 8 SETTEMBRE 2017

### **Quesito:**

Sono numerosi i lettori che si interrogano sull'origine della forma esclamativa *mannaggia*: ecco la risposta di Giuseppe Patota.

### **Mannaggia!**

**I**ntorno all'origine e ai tempi, modi e luoghi della diffusione della parola *mannaggia* – un'esclamazione che può ricorrere da sola (“Mannaggia!”) o concorrere a formarne altre (“Mannaggia a te!”, “Mannaggia (al)la miseria!”) con lo stesso, ben noto significato di *accidenti!* –, i vocabolari generali, storici ed etimologici danno indicazioni diverse, talvolta contrastanti.

Una prima ipotesi è che sia una voce di origine meridionale, derivata dalla fusione (tecnicamente, l'univerbazione) di tre parole distinte: *mal(e) n(e) aggia* (equivalente meridionale di *abbia*); una seconda ipotesi è che sia la forma ridotta per sincope (cioè per perdita di una sequenza fonica interna) della parola *malannaggia*, anch'essa ritenuta di provenienza meridionale, nata a sua volta dal tamponamento di *malanno* ‘anno cattivo’ e *aggia* ‘abbia’ (dunque significante, letteralmente, ‘abbia un malanno’).

Per decidere quale delle due ipotesi sia corretta sarà necessaria una ricerca più approfondita. Chi scrive – che s'impegna a farla fin d'ora, ringraziando i lettori per avergliene dato l'idea – propende per la seconda ipotesi, e contemporaneamente è portato a considerare di provenienza meridionale non l'intera sequenza (e dunque non il suo risultato finale *malannaggia*) ma la sola forma verbale *aggia*, già attestata nei poeti siciliani e per loro tramite diffusa fin dal Duecento in testi letterari prodotti in varie zone d'Italia, Toscana compresa.

*Per approfondimenti:*

*Il grande dizionario di italiano 2.2*, diretto da Giuseppe Patota, Milano, Garzanti Linguistica, 2012.  
Luca Serianni, *La lingua poetica italiana. Grammatica e testi*, Roma, Carocci, 2009.



### **Cita come:**

Giuseppe Patota, “Mannaggia!”, *Italiano digitale*, 2017, 2, (luglio-settembre), p. 39.

Copyright 2017 Accademia della Crusca

Pubblicato con licenza creative commons [CC BY-NC-ND 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)